

ЗАПИСКИ
ВОСТОЧНАГО ОТДѢЛЕНІЯ
ИМПЕРАТОРСКАГО
РУССКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА

ИЗДАВАЕМЫЯ ПОДЪ РЕДАКЦІЮ УПРАВЛЯЮЩАГО ОТДѢЛЕНІЕМЪ

Барона **В. Р. Розена.**

ТОМЪ V.

ВЫПУСКИ II — IV.

(СЪ ПРИЛОЖЕНІЕМЪ ОДНОГО ПОРТРЕТА И ОДНОЙ ТАБЛИЦЫ).

Salemann
22/III 91

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 лин., № 12.

1891.

КРИТИКА И БИБЛИОГРАФІЯ.

129. Слово о нѣкоемъ старцѣ. Вновь найденный памятникъ русской паломнической литературы XVI вѣка. Сообщеніе Х. Лопарева. СПб. 1890. 55 стр. 8°.

Г. Лопаревъ отыскалъ и издалъ старорусское «Слово о нѣкоемъ старцѣ». Слово это кратко. Занимаетъ оно въ изданіи г. Лопарева 3 страницы, къ которымъ издатель прибавилъ 52 страницы комментарія. Судя по этому, изданный имъ памятникъ долженъ бы быть, несмотря на его краткость, очень важенъ, если потребовалъ такихъ обширныхъ ученыхъ примѣчаній. На дѣлѣ оказывается однако не совсѣмъ такъ. Слово о старцѣ дѣлится на двѣ части. Бѣльшая его часть, по нашему мнѣнію, не имѣетъ значенія. Она содержитъ въ себѣ дорожникъ, весьма неточный, въ Иерусалимѣ, и замѣтки, также очень неточныя, о нѣкоторыхъ мѣстностяхъ Святой земли. Меньшая его часть заключаетъ въ себѣ двѣ любопытныя историческія записи по сношеніямъ Россіи съ мусульманскимъ востокомъ. Приведемъ ихъ вполнѣ.

I. «Былъ старецъ, пменемъ Сергій, Михаила Черкашенина сынъ, изъ Чернигова града, изъ монастыря Елецкаго Пречпствыя Богородицы; и былъ въ Крымѣ взятъ; изъ Крыму проданъ бысть въ Кафу».

II. «А гость цареградскій, имя ему Мустовахъ Челебши; а торговалъ онъ на Москвѣ; въ чернецахъ имя ему Иона; и онъ бѣдныхъ людей откупалъ 50 человекъ на всякой день въ Цареградѣ и въ Кафѣ на всякой день и на волю спускалъ и отпускныя грамоты давалъ до крещенія; а съ крещенія во Иерусалимѣ пострѣгся въ Савиний лаврѣ и поскипился, а крестилъ его патріархъ и митрополитъ».

Старець Сергій былъ сынъ атамана Михаила Черкашенна. Этотъ послѣдній довольно извѣстенъ. Онъ, между прочимъ, провожалъ въ 1570 году до донскихъ зимовищъ посла въ Турцію, Новосельцова, и совершилъ замѣчательный набѣгъ на г. Керчь (Арцыбашевъ, Пов. о Рос., кн. IV, 247—248; Соловьевъ, И. Р., VI, 423—424). Другой его сынъ, Данило, былъ казнень въ Крыму.

Купецъ Мустааа Челебій былъ, какъ указываетъ и г. Лопаревъ, посланцемъ турецкимъ въ Москвѣ въ 1558 году. Прибавимъ къ этому, что отвѣтная грамота царя Ивана султану Сулейману отъ 1 марта 1555 г. напечатана въ италянскомъ переводѣ въ Р. Ист. Библ., VIII, 17—18. Другой челебій, Мухаммедъ, упоминается въ описи домашнему имуществу царя Ивана Грознаго 158³/₃ г. (Врем. М. О. И. и Д., кн. VII) какъ продавецъ въ царскую казну разныхъ цѣнныхъ вещей, причемъ въ описи именуется Махметъ Челебей или просто Челебей. Быть можетъ это тотъ самый, о прибытїи котораго въ Москву въ качествѣ посланника султана Селима упоминается въ описи архива царя Ивана IV (А. А. Э., I, 338)¹).

Комментуруя приведенную выше записъ о Мустааѣ, г. Лопаревъ (стр. 51 и 52) говоритъ, что: «оставивъ свое занятіе (торговлю), Мустааа, въ праздникъ крещенія Господня, 6-го января, крестился въ Савиной лаврѣ... и принялъ крещеніе отъ іерусалимскаго патріарха Софронїа». Едва-ли объясненія эти согласны съ текстомъ записи. Слово «крещеніе» употреблено въ ней, кажется, не для обозначенія праздника 6-го января, а выражаетъ лишь фактъ принятія Мустааою православїа:—до крещенія (своего) онъ велъ торговлю, послѣ этого момента уединился въ лавру. Точно также въ записи пѣтъ имени патріарха, его крестившаго, а затѣмъ не приведено и достаточнаго основанія къ утвержденію, что то былъ патріархъ Софронїа.

Если же вдаваться въ область предположеній, то слѣдовало бы обратить вниманіе на то, что Мустааа челебій принялъ иночество съ именемъ Іоны. Любопытное совпаденіе, неотмѣченное г. Лопаревымъ, заключается въ томъ, что и царь Иванъ Грозный, при дворѣ котораго былъ въ Москвѣ Мустааа, принялъ постриженіе въ минуту своей кончины (18 марта 1584 г.) также подъ именемъ Іоны. Не возможно ли допустить предположеніе,

1) Въ царствованіе Михаила Федоровича прїѣзжалъ въ Москву другой посланникъ турецкій, также именованійся Мустааа Челебій. Соловьевъ, Ист. Россїи, IX, 303. О его посольствѣ упоминается въ наказѣ Милославскому и Лазаревскому, посланнымъ въ Константинополь въ 1643 г. Врем. М. О. И. и Д. кн. IX. Наконецъ, въ дипломатическихъ сношенїяхъ Россїи съ Турціею извѣстенъ третій Мустааа Челебій. Онъ провожалъ изъ Азова въ Царьградъ русскаго посланника Даудова въ 1672 г. См. автобіографію Даудова въ Русс. Арх. 1889 г. № 5, стр. 14.

что Мустава крестился уже по смерти Грознаго и зная о его пострижении. Припомним, что Мустава былъ въ Москвѣ во время высшей славы Иоанновой, вслѣдъ за покореніемъ имъ царствъ Казанскаго и Астраханскаго. Принятіе могущественнымъ царемъ иноческаго сана, это отреченіе отъ земнаго величія, могло подѣйствовать на воображеніе Муставы, могло побудить его совершить такой-же духовный подвигъ. Предположенію этому не противорѣчатъ хронологическія данныя, ибо іерусалимскій патріархъ Софроній, отъ котораго, по мнѣнію г. Лопарева, принялъ крещеніе Мустава, занималъ патріаршій престолъ съ 1579 по 1608 годъ.

Изъ ссылокъ въ Исторіи Соловьева видно, что о Михаилѣ Черкашенинѣ есть свѣдѣнія въ дѣлахъ крымскихъ, а о Муставѣ челебій должны находиться свѣдѣнія въ дѣлахъ турецкихъ. Было бы желательно, чтобы издатель слова ознакомился съ этими дѣлами и извлекъ изъ нихъ данныя, могущія уяснить біографію этихъ лицъ, а чрезъ то уяснить и историческую основу изданнаго имъ слова о иѣкомъ старцѣ¹⁾.

Слово «челебій», по мнѣнію г. Лопарева (стр. 51), основанному на объясненіи венгерскаго паломника Гушты, не собственное; оно означаетъ только «*praefectus supremusque thesaurius Turcogum caesaris*». Но если это объясненіе вѣрно, то какимъ же образомъ прозваніе челебій могли носить сыновья турецкаго султана Баязда—Иса и Мухаммедъ I²⁾? Это же прозваніе носили иѣсколько лицъ, занимавшихъ въ Турціи должность великаго визиря, и его носилъ владѣтель Синопа, Газп-Челебій, извѣстный войною съ генуэзцами³⁾. Слово это употреблялось и у татаръ крымскихъ⁴⁾. Значитъ оно, по словарю Ценкера: *Heer, Adeliger, ein vornehmer Grieche oder Europäer*. Въ русскихъ лѣтописяхъ (Воскр. П. С. Р. Л., VIII, 63, и Никон., IV, 352) записано что «въ лѣто 1393 Амуратовъ сынъ Челябій, иже срачнски глаголется амира, поиде на болгарскую землю и взя градъ Тырновъ». Такимъ образомъ турецкое челеби должно было соотвѣтствовать арабскому слову эмиръ. Въ вышеуказанной грамотѣ Ивана IV слово челебій передано италіанскимъ словомъ *cortegiano* (= придворный; фр. *courtisan*).

Слово это перешло и къ армянамъ. Въ 1723 г. Императоръ Петръ I

1) П. А. Сырку сообщилъ мнѣ, что въ рукописяхъ бібліотеки Академіи Наукъ имъ отысканъ недавно другой списокъ Слова о иѣкомъ старцѣ.

2) Клавихо, Жизнь Тимурлана, изд. Срезневскаго, Спб. 1881, стр. 108, 113, 142, 148, придаетъ титулъ челеби старшему сыну Баязда, Сулейману.

3) Ibn-Batouta, éd. Defrémery. Paris, 1854, II, 351 и 457—458.

4) Дубровинъ. Присоединеніе Крыма къ Россіи. Спб. 1885—1889; 4 т. (по указ.). Въ первый разъ встрѣтилось мнѣ это слово въ крымскихъ актахъ подъ 1515 г., когда Крымъ находился уже подъ главенствомъ Турціи.

послалъ къ армянскому народу и патриарху Исаи грамоту, которую повезли поль Антоній и Кевга Челаби (П. С. З., VII, 157). Въ грамотахъ русскихъ слово это пишется различно: Кіевга челябей, Кевха челебій, Кевга челебій¹⁾).

Слово это отъ турокъ перешло въ языки болгарскій, сербскій и новогреческій, въ значеніи junger Herr, dominulus²⁾. Слово челебій, вѣроятно, было въ употребленіи и у татаръ русскихъ; имъ можетъ быть объяснено происхожденіе фамиліи Целибѣевыхъ.

1) Собраніе актовъ, относящихся къ обзорѣю исторіи Армянскаго народа. М. 1833, I, 144, 148 и 170. Ср. Буткова, Матер. для нов. ист. Кавказа I, 67, и Записки Одесскаго Общ. И. и Д., IX, 309.

2) Miklosich. Die Türkischen Elemente in den Europäischen Sprachen. Wien. 1864, 39, и Сербскій словарь Караджича.

Д. Н.

Дополнительная замѣтка о словѣ челеби. Признавая производство фамиліи Целибѣевыхъ отъ слова *челеби*, вмѣстѣ съ Д. Ф. Кобеко, крайне вѣроятнымъ или даже несомнѣннымъ, я воспользуюсь случаемъ, чтобы обратить вниманіе специалистовъ на самое слово *челеби*, которое представляется до сихъ поръ нѣсколько загадочнымъ и притомъ весьма интереснымъ. Специальное изслѣдованіе о немъ, сколько мнѣ извѣстно, не было; прослѣдить исторію его со времени перваго его появленія и до настоящаго времени нѣтъ возможности, такъ какъ нѣтъ (и долго еще не будетъ) словаря турецкаго, составленнаго на основаніи обширной и богатой литературы турецкой. Я поэтому долженъ ограничиться сопоставленіемъ показаній лексикографовъ и нѣкоторыхъ случайныхъ замѣтокъ, которыя оказались у меня подъ рукой.

Флейшеръ (Catal. Libr. Mscr. qui in Bibl. Sen. Civ. Lips. asserv. ed. A. G. R. Naumann etc. Grimaec 1838, p. 427, п. 2) приводитъ его въ связь съ древнетурецкимъ, встрѣчающимся между прочимъ въ той рукописи, которую онъ въ указанномъ мѣстѣ описываетъ, словомъ **چلب** *челеб* или *челен*, которое значитъ Богъ. Но въ самомъ этомъ словѣ онъ значеніе *Богъ* считаетъ не кореннымъ, а уже отвлеченнымъ. Вотъ его подлинныя слова: «Saepc in hoc libello deus **چلب** appellatur, quod nomen multo latius patet quam apud Meninskium indicatum est. Ex origine quidem mollem, tenerum, delicatum significat, unde *celebi*, nefrens; inde hominem nobilem, patricium, dominum, utpote a vita dura et laboriosa plebejorum et servorum remotum, unde *celebi* significatione vulgata; tandem de ipso Deo idem valet quod arab. **الرّب**, pers. **خدا** etc. (Слѣдуютъ цитаты, въ которыхъ **چلب** употреблено со значеніемъ «Богъ»). Основнымъ значеніемъ Флейшеръ такимъ образомъ признаетъ «пѣжный, мягкій, деликатный», отсюда уже вытекаетъ понятіе «изнѣженный человѣкъ, баринъ, господинъ» и наконецъ «Господь».

Нѣльдеке также допускаетъ связь слова *челеби* съ *челеб*. См. ZDMG. XV, p. 362, anm. 2. «Dies Wort [т. е. *celebi* въ имени сына султана Балзиды, *Мустафы Челеби*], das jetzt ungefähr gentleman, auch «petit-maitre» bedeutet, nahm früher eine höhere Stellung ein und ward besonders von den Prinzen des Herrscherhauses gebraucht. Es mag mit dem alten **چلاب** (Gott) zusammenhängen, auch das jakutische *čalban* (grossthun) ist hierher zu ziehen». — Будаговъ